

OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE

etapa națională, 6 aprilie 2014

CLASA A XII-A

Subiecte

I. Traduceți următorul pasaj în limba română:

(60 p.)

Οὐκ ἄρα, ὦ βέλτιστε, πάνυ ἡμῖν οὕτω φροντιστέον τί ἐροῦσιν οἱ πολλοὶ ἡμᾶς, ἀλλ' ὅτι ὁ ἐπαῖων περὶ τῶν δικαίων καὶ ἀδίκων, ὁ εἷς καὶ αὐτὴ ἡ ἀλήθεια. ὥστε πρῶτον μὲν ταύτη οὐκ ὀρθῶς εἰσηγῇ, εἰσηγούμενος τῆς τῶν πολλῶν δόξης δεῖν ἡμᾶς φροντίζειν περὶ τῶν δικαίων καὶ καλῶν καὶ ἀγαθῶν καὶ τῶν ἐναντίων. “Ἀλλὰ μὲν δῆ,” φαίη¹ γ' ἂν τις, “οἷοί τέ εἰσιν ἡμᾶς οἱ πολλοὶ ἀποκτείνουσι.” (...) οὗτός τε ὁ λόγος ὃν διεληλύθαμεν ἔμοιγε δοκεῖ ἔτι ὁμοῖος εἶναι καὶ πρότερον· καὶ τόνδε δὲ αὖ σκοπεῖ εἰ ἔτι μένει ἡμῖν ἡ οὐ, ὅτι οὐ τὸ ζῆν περὶ πλείστου ποιητέον ἀλλὰ τὸ εὖ ζῆν.

(Platon, *Criton*, 48a-b)

1. Opt. 3sg. de la φημί

II. Pornind de la textul de mai jos realizați un eseu cu titlul „Contractul cetățean – cetate în antichitate”. În finalul eseului exprimați-vă părerea despre actualitatea unui asemenea contract.

(30 p.)

ὅς δ' ἂν ὑμῶν παραμείνη, ὁρῶν ὃν τρόπον ἡμεῖς τάς τε δίκας δικάζομεν καὶ τᾶλλα τὴν πόλιν διοικοῦμεν, ἤδη φαμέν τοῦτον ὁμολογηκέναι ἔργῳ ἡμῖν ἃ ἂν ἡμεῖς κελεύωμεν ποιῆσειν ταῦτα, καὶ τὸν μὴ πειθόμενον τριχῇ φαμεν ἀδικεῖν, ὅτι τε γεννηταῖς οὖσιν ἡμῖν οὐ πείθεται, καὶ ὅτι τροφεῦσι, καὶ ὅτι ὁμολογήσας ἡμῖν πείσεσθαι οὕτε πείθεται οὕτε πείθει ἡμᾶς, εἰ μὴ καλῶς τι ποιοῦμεν, προτιθέντων ἡμῶν καὶ οὐκ ἀγρίως ἐπιταττόντων ποιεῖν ἃ ἂν κελεύωμεν, ἀλλὰ ἐφιέντων δυοῖν θάτερα, ἢ πείθειν ἡμᾶς ἢ ποιεῖν, τούτων οὐδέτερα ποιεῖ.

(Platon, *Criton*, 51.e.5 - 52.a.1)

Despre acela dintre voi care ar alege să rămână (în cetate), văzând în ce fel noi (Legile) împărțim dreptatea și, în general, cum rânduim cetatea, am putea spune deja că ne-a făgăduit de fapt ceea ce și noi i-am porunci să facă, iar, dacă nu se supune, afirmăm că el comite o nedreptate triplă: nu ne dă ascultare nouă, cele care l-am zămislit, nouă, cele care l-am crescut, și, deși a făgăduit că ni se supune, nici nu ne ascultă, nici nu încearcă să ne facă pe noi să ascultăm, dacă cumva nu facem ceva frumos, în timp ce noi doar propunem cele pe care le hotărâm și nu le impunem cu brutalitate, ci lăsăm la alegere oricare din cele două posibilități: fie să ne înduplece prin convingere, fie să facă (ceea ce hotărâm); el însă nu face nici una, nici cealaltă

OLIMPIADA NAȚIONALĂ DE LIMBI CLASICE

Ediția a XXVII-a, Pitești, 5 – 8 aprilie 2014



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
NAȚIONALE

CONCURSUL DE LIMBA GREACĂ VECHĂ

CLASA A XII-A

BAREM DE CORECTARE ȘI NOTARE

Subiectul I

60 de puncte

Traducerea secvențială:

(50 p.)

Pentru traducerea corectă gramatical și coerentă la nivel semantic a fiecăreia dintre secvențele următoare se acordă câte 10 puncte (10 p. x 5 secvențe de text); se acordă puncte întregi, de la 0 la 10, în funcție de întinderea și gravitatea erorilor, raportate la sensul excerptului de text evaluat.

- 1) Οὐκ ἄρα, ὦ βέλτιστε ... αὐτὴ ἡ ἀλήθεια
- 2) ὥστε πρῶτον μὲν ταύτῃ ... ἀγαθῶν καὶ τῶν ἐναντίων.
- 3) “Ἀλλὰ μὲν δὴ,” ... οἱ πολλοὶ ἀποκτείνονται.”
- 4) οὗτός τε ὁ λόγος ... εἶναι καὶ πρότερον
- 5) καὶ τόνδε δὲ αὖ σκόπει ... ποιητέον ἀλλὰ τὸ εὖ ζῆν

Receptarea adecvată a textului:

(5 p.)

Se vor acorda punctaje cuprinse în intervalul 0 – 5 p. (puncte întregi, fără fracționări), în funcție de nivelul de înțelegere a sensului / mesajului global al textului.

Calitățile de redactare a traducerii:

(5 p.)

Se vor acorda punctaje cuprinse în intervalul 0 – 5 p. (puncte întregi, fără fracționări), în funcție de corectitudinea gramaticală, eleganța vocabularului, ortografie și punctuație.

Subiectul II

30 de puncte

Contextualizare

– menționarea elementelor relevante: „interlocutorii” din dialogul platonician și alegerea în fața căreia se află Socrate (3 p.)

Interpretarea textelor

– perspectiva platoniciană asupra responsabilităților civice; relația individ – comunitate – norme; explicarea adecvată a noțiunii din titlul eseului, prin raportare la ideile textului. (14 p.)
– formularea unei opinii argumentate cu privire la actualitatea conceptului de contract civic. (3 p.)

Redactarea în limba română

(10 p.)

Structura și coerența eseului, logica frazei, calitatea formulării argumentelor: 5 p.

Corectitudinea gramaticală și semantică a exprimării, nivelul vocabularului folosit, ortografia, punctuația: 5 p.

Nu se vor acorda fracțiuni de punct, ci doar puncte întregi.